



普通高等教育“十五”国家级规划教材

21 世纪外国文学系列教材

俄罗斯文学名著选读

(下卷)



张建华 任光宣 编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



普通高等教育“十五”国家级规划教材

Русская литература Хрестоматия

(Для магистрантов)

俄罗斯文学名著选读

(下卷)

张建华 任光宣 编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯文学名著选读. 下卷/张建华,任光宣编. —北京: 北京大学出版社, 2005. 8

(21 世纪外国文学系列教材)

ISBN 7-301-07809-9

I. 俄… II. ①张…②任… III. 文学—作品—简介—俄罗斯
IV. I512.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 050430 号

书 名: 俄罗斯文学名著选读(下卷)

著作责任者: 张建华 任光宣 编

责任编辑: 张 冰

标准书号: ISBN 7-301-07809-9/I·0689

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347

排 版 者: 兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者: 北京原创阳光印业有限公司

650 毫米×980 毫米 16 开本 44.25 印张 640 千字

2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Прошло шесть лет со времени первого издания учебника «Русская литература Хрестоматия», выпущенного в 1998-ом году. Два издания и шеститысячный тираж учебника убедительно свидетельствуют о том, что работа оказалась удачной как в отборе авторов и произведений, так и в передаче общей картины русской литературы. Время показало, что он сыграл роль незаменимого помощника в совершенствовании русской речи студентов-русистов, в углублении их знания русской литературы и жизни, в повышении их общекультурного и общеэстетического уровня. Однако в процессе его использования обнаруживаются некоторые недочеты, например, «громоздкость» книги для весьма ограниченного количества учебных часов, сложность некоторых текстов, недоступных для студентов. Их пришлось исправить составителям.

В своих основных чертах новое исправленное издание продолжает традиции прежнего учебника. Но составители все же старались внести в него некоторые обновления. Новое исправленное издание включает в себя два тома: первый том предназначен для студентов, а второй—для магистрантов. Это позволяет сократить содержание каждого тома, учесть разные уровни и читательские потребности студентов и магистрантов. В первом томе произведения представляются главным образом по их родовым особенностям (поэзия, проза, драма) с учетом их хронологического порядка. Романы и повести большого объема даются в сокращении. В обоих томах, особенно во втором томе, определенное место уделено новейшей русской литературе. Составители стремились отразить

новые явления русского языка и литературы, познакомить читателей с новыми именами и новыми произведениями.

Поскольку в 2003 году вышла в свет наша книга «История русской литературы», в настоящем издании не даются общие сведения о писателях и их творчестве, за исключением тех, сведения о которых отсутствуют в этой книге. А после каждого художественного текста с необходимыми комментариями-сносками составители прибавили рубрику «краткий анализ произведения». Составители учебника считают нужным давать свою интерпретацию, чтобы помочь читателям составить представление об идейных и художественных ценностях произведений. Авторы, конечно, не претендуют на всесторонность и безгрешность своих взглядов, оценок и пристрастий, а рассчитывают на то, чтобы в руках читателей имелся один из вариантов истолкования, с которым можно не согласиться, поспорить. И наконец, в конце текстов даются вопросы и задания, а также список литературы для того, чтобы во время чтения и изучения читатели смогли легче обратиться к критической литературе.

Выпуская новый учебник-хрестоматию, составители весьма заинтересованы в живой реакции читателей, в их критических замечаниях, советах, конкретных предложениях, которые будут использованы при подготовке последующих изданий.

Составители выражают сердечную благодарность редактору издательства «Художественная литература» и научному сотруднику Государственного музея Л. Толстого Марине Евгеньевне Суровцевой за тщательную редакторскую работу над учебником.

СОДЕРЖАНИЕ

А. С. Пушкин	(1)
Роман в стихах	
Евгений Онегин	(1)
Н. В. Гоголь	(45)
Роман	
Мертвые души	(45)
Л. Н. Толстой	(71)
Роман	
Анна Каренина	(71)
А. П. Чехов	(122)
Драма	
Вишневый сад	(122)
М. Горький	(150)
Рассказ	
Двадцать шесть и одна	(150)
И. А. Бунин	(170)
Рассказ	
Господин из Сан-Франциско	(170)
М. А. Булгаков	(201)
Повесть	
Собачье сердце	(201)
М. А. Шолохов	(255)
Рассказ	
Судьба человека	(255)
Б. Л. Пастернак	(302)
Роман	
Доктор Живаго	(302)

А. И. Солженицын	(347)
Рассказ	
Матренин двор	(347)
Ю. В. Трифонов	(390)
Повесть	
Дом на набережной	(390)
В. М. Шукшин	(450)
Рассказы	
Чудик	(450)
Осенью	(461)
В. П. Астафьев	(476)
Повесть	
Пастух и пастушка	(476)
В. Г. Распутин	(518)
Рассказ	
В ту же землю.	(518)
В. С. Маканин	(560)
Рассказ	
Ключарев и Алимушкин	(560)
Л. С. Петрушевская	(595)
Повесть	
Время ночь	(595)
Т. Н. Толстая	(627)
Рассказ	
Петерс	(627)
С. Д. Довлатов	(650)
Рассказ	
Номенклатурные полуботинки	(650)
В. О. Пелевин	(668)
Рассказ	
Хрустальный мир	(668)

Александр Сергеевич Пушкин

(1799—1837)

ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН

(роман в стихах, фрагменты)

Глава первая

И жить торопится и чувствовать спешит.

Князь Вяземский

I

“Мой дядя самых честных правил,
Когда не в шутку занемог,^①
Он уважать себя заставил
И лучше выдумать не мог.
Его пример другим наука;
Но, боже мой, какая скука
С больным сидеть и день и ночь,
Не отходя ни шагу прочь!
Какое низкое коварство
Полуживого забавлять,
Ему подушки поправлять,
Печально подносить лекарство,
Вздыхать и думать про себя:
Когда же чёрт возьмет тебя!”

II

Так думал молодой повеса,

^① Занемог—заболел.

Летя в пыли на почтовых,^①
 Всевышней волею Зевеса^②
 Наследник всех своих родных.
 Друзья Людмилы и Руслана!
 С героем моего романа
 Без предисловий, сей же час
 Позвольте познакомить вас:
 Онегин, добрый мой приятель,
 Родился на берегах Невы,
 Где, может быть, родились вы
 Или блистали, мой читатель;
 Там некогда гулял и я:
 Но вреден север для меня

III

Служив отлично-благородно,
 Долгами жил его отец,
 Давал три бала ежегодно
 И промотался^③ наконец.
 Судьба Евгения хранила:
 Сперва *Madame*^④ за ним ходила,
 Потом *Monsieur*^⑤ ее сменил.
 Ребенок был резов, но мил.

① На почтовых—на казенных лошадях: во времена Пушкина почта перевозила не только корреспонденцию, но и пассажиров.

② Зевес (Зевс)—верховный бог, царь и отец богов и людей в древнегреческой мифологии.

③ Промотался—обеднел, разорился, расточительно израсходовал свои деньги, нищество.

④ *Madame*—(франц.) гувернантка.

⑤ *Monsieur*—(франц.) гувернер.

Monsieur l'Abbé,^① француз убогой,
Чтоб не измучилось дитя,
Учил его всему шутя,
Не докучал^② моралью строгой,
Слегка за шалости бранил
И в Летний сад гулять водил.

IV

Когда же юности мятежной
Пришла Евгению пора,
Пора надежд и грусти нежной,
Monsieur прогнали со двора.
Вот мой Онегин на свободе;
Острижен по последней моде;
Как *dandy*^③ лондонский одет—
И наконец увидел свет.
Он по-французски совершенно
Мог изъясняться и писал;
Легко мазурку танцевал
И кланялся непринужденно;
Чего ж вам больше? Свет решил,
Что он умен и очень мил.

V

Мы все учились понемногу
Чему-нибудь и как-нибудь,
Так воспитаньем, слава богу,

① *Monsieur l'abbé*—(франц.) господин Аббе.

② Докучать—надоедать.

③ *Dandy*—(англ.) светский франт.

У нас немудрено блеснуть.
 Онегин был, по мнению многих
 (Судей решительных и строгих) .
 Ученый малый, но педант^①:
 Имел он счастливый талант
 Без принуждения в разговоре
 Коснуться до всего слегка,
 С ученым видом знатока
 Хранить молчанье в важном споре
 И возбуждать улыбку дам
 Огнем неожиданных эпиграмм^②.

VIII

Всего, что знал еще Евгений,
 Пересказать мне недосуг;
 Но в чем он истинный был гений,
 Что знал он тверже всех наук,
 Что было для него измлада^③
 И труд и мука и отрада,
 Что занимало целый день
 Его тоскующую лень,—
 Была наука страсти нежной,
 Которую воспел Назон^④,
 За что страдальцем кончил он
 Свой век блестящий и мятежный

① Педант—человек чрезмерно точный и аккуратный.

② Эпиграмма — короткое шутивно-сатирическое стихотворение. Здесь остроумное замечание, насмешка, острота.

③ Измлада—здесь: с юношеских лет.

④ Овидий Назон (43г. до н. э.—17г. н. э.)—знаменитый римский поэт. Был сослан императором Августом на берег Черного моря.

В Молдавии, в глуши степей,
Вдали Италии своей.

XV

Бывало, он еще в постеле:
К нему записочки несут.
Что? Приглашенья? В самом деле,
Три дома на вечер зовут:
Там будет бал, там детский праздник.
Куда ж поскачет мой проказник^①?
С кого начнет он? Все равно:
Везде поспеть немудрено.
Покамест в утреннем уборе,
Надев широкий боливар^②,
Онегин едет на бульвар
И там гуляет на просторе,
Пока недремлющий брегет^③
Не прозвонит ему обед.

XXI

Всё хлопает. Онегин входит,
Идет меж кресел по ногам,
Двойной лорнет^④ скосясь наводит
На ложи незнакомых дам;
Все ярусы окинул взором,

① Проказник—здесь: ветренный, легкомысленный человек.

② Боливар—мужская шляпа, названная так потому, что первым ввел ее в моду крупный латиноамериканский политический деятель Боливар (1783—1830), кумир европейских либералов 1820-х годов.

③ Брегет—часы со звоном; от имени швейцарского часовщика Луи Брегета.

④ Лорнет—очки в оправе с ручкой.

Всё видел: лицами, убором
 Ужасно недоволен он;
 С мужчинами со всех сторон
 Раскланялся, потом на сцену
 В большом рассеянье взглянул,
 Отворотился— и зевнул,
 И молвил: “всех пора на смену;
 Балеты долго я терпел,
 Но и Дидло^① мне надоел”.

XXXV

Что ж мой Онегин? Полусонный
 В постелю с бала едет он:
 А Петербург неугомонный^②
 Уж барабаном пробужден.
 Встает купец, идет разносчик,
 На биржу тянется извозчик,
 С кувшином охтенка^③ спешит,
 Под ней снег утренний хрустит.
 Проснулся утра шум приятный.
 Открыты ставни; трубный дым
 Столбом восходит голубым,
 И хлебник, немец аккуратный,
 В бумажном колпаке, не раз

① Дидло(1767—1837)—знаменитый балетмейстер. В примечаниях по поводу слов Онегина “Но и Дидло мне надоел” Пушкин отмечал: “Балеты Дидло исполнены живости воображения и прелести необыкновенной”. Дидло поставил два балета по произведениям Пушкина “Кавказский пленник” и “Руслан и Людмила”.

② Неугомонный—здесь: шумный, не успевающий затихнуть.

③ Охтенка—молочница из Охты, пригорода Петербурга.

Уж отворял свой *васисдас*^①.

XXXVI

Но, шумом бала утомленный,
И утро в полночь обратя,
Спокойно спит в тени блаженной
Забав и роскоши дитя.
Проснется за полдень, и снова
До утра жизнь его готова,
Однообразна и пестра.
И завтра то же, что вчера.
Но был ли счастлив мой Евгений,
Свободный, в цвете лучших лет,
Среди блистательных побед,
Среди вседневных наслаждений?
Вотще^② ли был он средь пиров
Неосторожен и здоров?

XXXVII

Нет: рано чувства в нем остыли;
Ему наскучил света шум;
Красавицы не долго были
Предмет его привычных дум;
Измены утомить успели;
Друзья и дружба надоели,
Затем, что не всегда же мог

① *Васисдас*—так называли форточку в двери немецких булочных, через которую подавали хлеб.

② *Вотще*—(устар.) здесь: безнаказанно, без последствий.

Beef-steaks^① и страсбургский пирог
 Шампанской обливать бутылкой
 И сыпать острые слова,
 Когда болела голова;
 И хоть он был повеса пылкой,
 Но разлюбил он наконец
 И брань^②, и саблю, и свинец.

XXXVIII

Недуг, которого причину
 Давно бы отыскать пора,
 Подобный английскому *сплину*^③,
 Короче: русская *хандра*^④
 Им овладела понемногу;
 Он застрелиться, слава богу,
 Попробовать не захотел,
 Но к жизни вовсе охладел.
 Как *Child-Harold*^⑤, угрюмый, томный
 В гостиных появлялся он;
 Ни сплетни света, ни бостон^⑥,
 Ни милый взгляд, ни вздох нескромный,
 Ничто не трогало его,
 Не замечал он ничего.
 ...

① Beef-steaks—бифштекс, жаркое, обжаренное мясо.

② Брань — (устар.) бой.

③ Сплин—тоска, уныние.

④ Хандра—мрачное, тоскливое состояние, скука.

⑤ Child-Harold—герой знаменитой поэмы Байрона «Путешествие Чайльд-Гарольда», разочарованный в жизни.

⑥ Бостон—карточная игра.

LII

Вдруг получил он в самом деле
От управителя доклад,
Что дядя при смерти в постеле
И с ним проститься был бы рад.
Прочтя печальное посланье,
Евгений тотчас на свиданье
Стремглав по почте поскакал
И уж заранее зевал,
Приготовляясь, денег ради,
На вздохи, скуку и обман
(И тем я начал мой роман);
Но, прилетев в деревню дяди,
Его нашел уж на столе^①,
Как дань готовую земле^②.

LIV

Два дня ему казались новы
Уединенные поля,
Прохлада сумрачной дубровы^③,
Журчанье тихого ручья;
На третий роща, холм и поле
Его не занимали боле;
Потом уж наводили сон;
Потом увидел ясно он,

① Нашел на столе — в России умершего клали на стол, чтобы священник прочитал над ним молитвы, прежде чем его похоронят.

② Как дань готовую земле — мертвого.

③ Дуброва — дубовая роща.

Что и в деревне скука та же,
 Хоть нет ни улиц, ни дворцов,
 Ни карт, ни балов, ни стихов.
 Хандра ждала его на страже,
 И бегала за ним она,
 Как тень иль верная жена.

Глава вторая

O rus! Hor. O русь!

IV

Один среди своих владений,
 Чтоб только время проводить,
 Сперва задумал наш Евгений
 Порядок новый учредить.
 В своей глуши мудрец пустынный,
 Ярем^① он барщины^② старинной
 Оброком^③ легким заменил;
 И раб судьбу благословил.
 Зато в углу своем надулся,
 Увидя в этом страшный вред,
 Его расчетливый сосед.
 Другой лукаво улыбнулся,
 И в голос все решили так,

① Ярем — (устар.) ярмо, иго, гнет.

② Барщина — принудительный труд крестьян на помещичьей земле.

③ Оброк — при крепостном праве: принудительный натуральный или денежный сбор с крестьян, взимаемый помещиком или государством.